10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

10BE bendrosios sutarties sąlygos

§1 Taikymo sritis

§2 Sąvokos

§3 Sutarties dalykas ir pakeitimai

§4 Kliento įsipareigojimai

§5 Sutarties sudarymas, sutarties trukmė, sutarties pratęsimas ir nutraukimas, paslaugų teikimo nutraukimas

§6 Atlyginimo mokėjimas, atlyginimo padidinimas, sąskaitų išrašymas, atlyginimo grąžinimas

§7 Garantija

§8 Taikytina teisė, jurisdikcija

§9 Duomenų apsauga

§10 Kitos nuostatos

1.2 versija, 2026-10-12

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Taikymo sritis

1.1 10BE Software GmbH (toliau – Paslaugų teikėjas, mes, mus, 10BE, ns.10be.de arba Sistema) teikia paslaugas tik remdamasi šiomis bendrosiomis sutarties sąlygomis. Tai taikoma ir tuo atveju, jei Naudotojas dar kartą aiškiai nepatvirtino bendrųjų sutarties sąlygų.

§2 Sąvokos

2.1 **Paskyra**:
Paskyrą sudaro vardas; kiekvienam el. pašto adresui gali būti sukurta tik viena paskyra, ir joje gali būti keli serveriai / egzemplioriai.

2.2 **Serveris / egzemplioriai**:
Egzempliorius, dar vadinamas serveriu, yra Nightscout svetainė.
Ją galima pasiekti laisvai pasirinktu pavadinimu (jei jis dar neužimtas) 10be.de padomenyje / trečiojo lygio domene.
Egzempliorius galima nustatyti taip, kad jie būtų pasiekiami, pavyzdžiui, tik per atsitiktinai priskirtą prievadą.
Pirminio kodo keisti negalima, jis įkeliamas iš GitHub.

2.3 **Paslauga: duomenų saugykla / dienynas**
Sistema NĖRA skirta diagnostikai ar patikrai (atrankai). Ji taip pat nėra skirta naudoti kaip nuotolinio valdymo ar gydymo programinė įranga.
Naudotojai turi suprasti, kad Sistema yra tik informacijos valdymo programinė įranga (dienynas / duomenų saugykla) ir nepakeičia medicinos specialistų konsultacijų / nurodymų.
Kilus klausimų dėl gydymo, būtina kreiptis į specialistus!
Sistema naudojama Naudotojui sutikus, sukuriant paskyrą / serverį / egzempliorių, remiantis šiomis bendrosiomis sutarties sąlygomis ir privatumo politika. Asmens duomenys ir su sveikata susiję duomenys tvarkomi remiantis šiomis bendrosiomis sutarties sąlygomis ir privatumo politika.
Išimtiniais atvejais Paslaugų teikėjui gali tekti prieiti prie šių duomenų, kad galėtų patikrinti ir išspręsti praneštas problemas. Nesant problemos, prieiga nevykdoma.

2.4 Paslaugų teikėjo / Sistemos prieiga
Sistema automatiškai kreipiasi į būsenos puslapius (pvz., /api/v1/status.json), kad užtikrintų tinkamą egzemplioriaus veikimą arba, kaip nustatė Naudotojas, importuotų duomenis iš kitų šaltinių ar eksportuotų į juos.
Įvykus klaidoms, Sistema bando jas pašalinti automatiškai. Tik po kelių nesėkmingų bandymų informuojamas administratorius, kuris tada išsprendžia problemą.
Šio proceso metu asmenų peržiūrėti duomenys lieka griežtai konfidencialūs ir, savaime suprantama, niekam neperduodami!

2.5 Serverių vieta
Serveriai yra Vokietijoje, Suomijoje ir Prancūzijoje.
Pagrindiniai duomenys saugomi serveriuose Vokietijoje.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Naudotojo duomenų atveju Naudotojas gali pasirinkti, ar duomenys bus saugomi Suomijoje, ar Vokietijoje.

2.6 Nightscout

Nightscout – tai atvirojo kodo dienynas, kurį teikia paslaugų teikėjas.
Paslaugų teikėjas neturi įtakos paties Nightscout apimčiai, suderinamumui ar atnaujinimų intervalams.
Nightscout kodą kuria bendruomenė, o ne 10BE, ir jis yra atvirojo kodo.
Nightscout yra duomenų saugojimo sąsaja, leidžianti įkeltus duomenis saugoti MongoDB duomenų bazėje.
Paslaugų teikėjas riboja Nightscout funkcijas ar apimtį ir neleidžia naudoti tokių įskiepių ar funkcijų kaip „boluswizard“, „boluscalc“, „bolusпreview“, „Remotebolus“ ir panašių, kad nebūtų siūlomos funkcijos, kurios galėtų būti laikomos medicinos priemone.
Tai nėra patvirtintas medicinos produktas, todėl jis gali būti naudojamas tik kaip **duomenų saugykla / dienynas / informacijos valdymo programinė įranga**, net jei jis galėtų daugiau:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Sutarties dalykas ir pakeitimai

3.1 Įsipareigojimas teikti paslaugas nustatomas pagal paslaugų aprašymą (trumpai: Nightscout egzempliorių teikimas 10be.de padomenyje / trečiojo lygio domene), taip pat apima egzempliorių palaikymą, kad jie būtų pasiekiami ir veiktų (įkėlimo programų klaidos, trečiųjų šalių paslaugų klaidos / konfigūracija ar jų konfigūravimas neįtraukiami).
Kadangi naudojami tarpiniai (proxy) serveriai skirtinguose duomenų centruose, pagrindinė svetainė gali nustoti veikti, tačiau tai neturės įtakos egzemplioriams.
Kol naudojami klasterio ir MongoDB serveriai veikia, egzemplioriaus veikimas nesutrikdomas.
Naudotojas neturi jokių daiktinių teisių į aparatinę ar programinę įrangą.
Teisės patekti į serverius ar susipažinti su pirminiu kodu nėra.

3.2 Operatoriai turi teisę keisti / nutraukti paslaugas, kad užtikrintų stabilumą, prisitaikytų prie technikos pažangos (Nightscout atnaujinimų) arba įvykdytų teisinius reikalavimus.
Tai visų pirma susiję su funkcijomis, kurios galėtų viršyti vien duomenų saugojimą.

3.3 Nemokamos paslaugos bet kada gali tapti mokamos. Teisės reikalauti teikti savanoriškas ar nemokamas paslaugas nėra.
Paslaugų teikėjas turi teisę naudotis trečiųjų šalių programine ir aparatine įranga bei paslaugomis, kad išlaikytų, optimizuotų ar pagerintų savo pasiūlymą.

§4 Kliento įsipareigojimai

4.1 Naudotojas privalo užtikrinti, kad profilyje nurodytas el. pašto adresas būtų aktualus ir veikiantis, kad galėtų gauti svarbią informaciją (ar naujienlaiškius) iš Paslaugų teikėjo. Dėl to atsiradusi žala, pavyzdžiui, dėl Paslaugų teikėjo išsiųsto laiško atmetimo / pažymėjimo šlamštu, negali būti priskirta Paslaugų teikėjui.

4.2 Naudotojas įsipareigoja naudoti paslaugą tik kaip duomenų saugyklą / dienyną arba informacijos saugojimo sistemą ir nenaudoti jos gydymo tikslais.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.3 Naudotojas privalo atnaujinti trečiųjų šalių paslaugų, pavyzdžiui, mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink ir kt., prisijungimo duomenis, nes priešingu atveju jo egzempliorius gali sutrikti arba trečioji šalis gali užblokuoti 10BE serverius. Dėl to Paslaugų teikėjui gali tekti sustabdyti egzempliorių, kad būtų išvengta tolesnių nesėkmingų prisijungimų prie trečiosios šalies paslaugų.
4.4 Naudotojas įsipareigoja naudoti saugius slaptažodžius, kad būtų išvengta trečiųjų asmenų prieigos.

§5 Sutarties sudarymas, sutarties trukmė, sutarties pratęsimas ir nutraukimas, paslaugų teikimo nutraukimas

5.1 Sutartis tarp Kliento ir Paslaugų teikėjo sudaroma Klientui atlikus mokėjimą.
Paslaugos pradedamos teikti, kai tik Naudotojas atlieka mokėjimą.
Todėl Naudotojas turėtų sukurti Nightscout egzempliorių prieš atlikdamas mokėjimą arba iškart po jo.
5.2 Sutarties trukmė atitinka mokėjimo metu pasirinktą laikotarpį: 1 mėnuo (30 dienų), 3 mėnesiai (90 dienų), 6 mėnesiai (182 dienos), 12 mėnesių (365 dienos).
5.3 Tai neturi įtakos abiejų šalių teisei nedelsiant nutraukti sutartį dėl svarbios priežasties. Svarbi priežastis Paslaugų teikėjui visų pirma yra tada, kai Klientas:

- atšaukia arba užginčija mokėjimus
- perkrauna išteklius / serverius
- mokėjimai nepavyksta
- pernelyg intensyviai naudojasi pagalbos tarnyba

5.4 Be prenumeratos:
Mokėdamas be prenumeratos, Naudotojas privalo laiku atnaujinti mokėjimą, kad jo egzempliorius nebūtų sustabdytas (išjungtas). Egzempliorius teikiamas tik esant galiojančiam mokėjimui. Egzempliorius / serveris, paskyra, atsarginės kopijos, nustatymai ir kt. nėra ištrinami!
Pakanka atlikti naują mokėjimą likus kelioms minutėms iki ankstesnio mokėjimo laikotarpio pabaigos.
Naudotojas informuojamas el. paštu likus 7, 3 ir 1 dienai bei 2 valandoms iki laikotarpio pabaigos.
5.5 SU prenumerata:
Sutartis gali būti nutraukta kiekvienam mokėjimui laikotarpio pabaigoje (§5.2 punktas).
Nutraukimas turi būti atliekamas per meniu punktą "Payments" atitinkamam mokėjimui / prenumeratai.
Prenumerata laikotarpio pabaigoje automatiškai pratęsiama pasirinktam laikotarpiui. Jei nurašyti lėšų neįmanoma, egzempliorius automatiškai sustabdomas, kai tik mokėjimo paslaugų teikėjui nepavyksta nurašyti sumos.
Priklausomai nuo mokėjimo paslaugų teikėjo, sutartis turi būti nutraukta likus vienai dienai iki laikotarpio pabaigos.

5.6 Už likusį laikotarpį pinigai negrąžinami.
5.7 Jei paslaugos teikimą tektų nutraukti (ne dėl nemokumo priežasčių), Naudotojams proporcingai grąžinamos likusio laikotarpio išlaidos.

§6 Atlyginimo mokėjimas, atlyginimo padidinimas, sąskaitų išrašymas, atlyginimo grąžinimas

6.1 Atlyginimo dydis nustatomas pagal pasirinktą laikotarpį (§5.2) ir galiojančią vieno egzemplioriaus mėnesio kainą.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

6.2 Sąskaitą faktūrą ar mokėjimo kvitą išrašo mokėjimo paslaugų teikėjas stripe.com / paypal.com, ir jie teikiami tik skaitmeniniu būdu.
6.3 SEPA tiesioginis debetas ir kiti mokėjimo būdai (išskyrus kredito kortelę) galimi tik atliekant mokėjimą rankiniu būdu (be prenumeratos) (priklausomai nuo mokėjimo paslaugų teikėjo).
6.4 Google Pay / Apple Pay siūlomi tik tuo atveju, jei Naudotojas pradeda mokėjimo procesą stripe.com svetainėje mobiliajame įrenginyje su atitinkama naršykle / programėle.
6.5 Atšaukus mokėjimą (ne laikotarpio pabaigoje), pagal mokėjimo paslaugų teikėjo bendrąsias sąlygas (Stripe 15$, PayPal 20€) pinigai grąžinami proporcingai arba negrąžinami, o Paslaugų teikėjas automatiškai nutraukia paslaugos teikimą pasirinktam produktui / sutarčiai / egzemplioriui. Pakartotinai atšaukus mokėjimus, Naudotojas gali būti užblokuotas, kad būtų išvengta žalos dėl kiekvieno atšaukimo metu atsirandančių tvarkymo mokesčių.
6.6 Klaidingi mokėjimai (pvz., pirmiausia mokėjimas SEPA, o po to kredito kortele, kad nereikėtų laukti) Naudotojo prašymu (per kontaktinę formą) gali būti atšaukti ir pinigai grąžinti. Dėl to atsirandančius mokesčius padengia Naudotojas.
6.7 Už papildomas paslaugas, pavyzdžiui, duomenų eksportą / importą ar pagalbą, Paslaugų teikėjas gali išrašyti atskirą sąskaitą. Naudotojas apie išlaidas informuojamas iš anksto.

6.8 Duomenų dovanojimas Inselspital Bern (kol kas negalimas):

6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx padengia egzemplioriaus išlaidas, jei mainais jam padovanojami duomenys. Tai apima lenteles entries, treatments, activity (gliukozės kraujyje / CGM vertės, insulino vienetai / angliavandeniai / BE / COB / IOB, veikla).
Aktyvuodamas šį pasiūlymą, Naudotojas aiškiai sutinka, kad jo Nightscout duomenys būtų perduoti Inselspital Bern.
6.8.2 Jei Naudotojas ilgiau nei 4 savaites neįkelia jokių duomenų, kuponas netenka galios, o egzempliorių galima toliau naudoti tik už mokestį.
6.8.3 Sutikimą galima atšaukti bet kuriuo metu, tačiau tokiu atveju kuponas nustoja galioti likusiam egzemplioriaus / serverio laikotarpiui.
6.8.4 Duomenys ligoninei kiekvieną naktį pateikiami kaip MongoDB iškeltis (dump).

§7 Garantija

7.1 Paslaugų teikėjas atsako už paslaugų teikimo sutrikimus tik tiek, kiek jie susiję su paslaugomis, kurias jis privalo teikti.
7.2 Sutrikimai automatiškai pašalinami kuo greičiau. Jei automatiškai pašalinti neįmanoma, šalinimas gali užtrukti iki kitos darbo dienos.
7.3 Naudotojas privalo nedelsdamas pranešti apie trūkumus ar sutrikimus ir padėti juos pašalinti (pvz., pateikti vietinių programėlių / įkėlimo programų žurnalų failus / ekrano nuotraukas, iš naujo paleisti mobilųjį telefoną / DSL maršruto parinktuvą, pakeisti vietinius nustatymus ir pan.).
7.4 Atsižvelgiant į dabartinį technikos lygį, neįmanoma sukurti aparatinės ir programinės įrangos, kuri veiktų be klaidų visais taikymo deriniais arba būtų apsaugota nuo bet kokio trečiųjų asmenų poveikio. Paslaugų teikėjas negarantuoja, kad Paslaugų teikėjo naudojama ar teikiama aparatinė ir programinė įranga atitiks Kliento reikalavimus. Paslaugų teikėjas Klientui garantuoja tik tai, kad Paslaugų teikėjo naudojama ar teikiama aparatinė ir programinė įranga perdavimo metu, įprastomis eksploatavimo sąlygomis ir esant įprastai priežiūrai, iš esmės veikia pagal gamintojo paslaugų aprašymą.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

7.5 Nightscout atnaujinimai gali sukelti nesuderinamumą su klientinėmis programomis / programėlėmis ar programomis. Paslaugų teikėjas neturi tam įtakos, tačiau pagal galimybes stengiasi pats parengti pataisas, atšaukti atnaujinimą (rollback) arba pasiūlyti Naudotojui senesnę versiją.
7.6 Senesnių versijų atnaujinimai negali būti garantuoti.
7.7 OLD versijų teikimas bet kada gali būti nutrauktas, pavyzdžiui, dėl saugumo priežasčių, programinių klaidų ar nesuderinamumo. Tokiu atveju egzemplioriai perkeliami į master versiją.
7.8 Paslaugų teikėjas užtikrina 99,0 % veikimo laiką (uptime) metų vidurkiu (tačiau uptimerobot matuoja tik 90 dienų). Tai neapima techninės priežiūros darbų ar sutrikimų, kurie nepriklauso nuo Paslaugų teikėjo. Veikimo laiką galima peržiūrėti adresu https://status.ns.10be.de/, kurį teikia paslaugų teikėjas uptimerobot.

§8 Taikytina teisė, jurisdikcija

8.1 Taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė, išskyrus Jungtinių Tautų konvenciją dėl tarptautinių prekių pirkimo–pardavimo sutarčių (CISG).
8.2 Visi ginčai, kylantys iš sutartinių santykių ir susiję su jais, sprendžiami Überlingen teisme. Be to, Paslaugų teikėjas turi teisę pareikšti ieškinį Klientui pagal Kliento bendrąją teismingumo vietą.
8.3 Paslaugų teikėjas nedalyvauja ginčų sprendimo procedūrose vartotojų ginčų sprendimo institucijoje.

§9 Duomenų apsauga

9.1 Paslaugų teikėjas renka, tvarko ir naudoja Naudotojo asmens duomenis laikydamasis teisės aktų duomenų apsaugos nuostatų. Papildomos informacijos šiuo klausimu pateikiama Paslaugų teikėjo privatumo politikoje: https://ns.10be.de/lt/terms.html
9.2 Klientas žino, kad serveryje / duomenų bazėje nešifruotai saugomas turinys techniškai gali būti peržiūrėtas Paslaugų teikėjo. Be to, gali būti, kad perduodant duomenis internetu Kliento duomenis peržiūrės neįgalioti tretieji asmenys.
9.3 Nešifruotai saugomi prisijungimo duomenys yra išskirtinai pažymėti prie įvesties lauko.
9.4 Paslaugų teikėjas yra išsaugojęs tik šiuos pagrindinius Naudotojo duomenis, žr.:
9.4.1 el. pašto adresas, naudotojo vardas, šifruotas slaptažodis, registracijos laiko žyma, registracijos IP adresas ir pagrindinio kompiuterio (host) pavadinimas, patvirtinimo IP adresas ir pagrindinio kompiuterio (host) pavadinimas, dabartinė sesija (jei nebuvo atsijungta).
9.4.2 Atlikti veiksmai: serverio sukūrimas, redagavimas, paleidimas, sustabdymas, ištrynimas, paskyros ištrynimas, mokėjimo atlikimas.
9.4.3 Renkami svetainės duomenys: https://ns.10be.de/lt/terms.html#Datenschutz
9.5 Inselspital privatumo politiką galima peržiūrėti adresu xxxxxx/xxx.

§10 Kitos nuostatos

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

10.1 Jei kuri nors sutarties nuostata yra arba taps negaliojanti arba jei sutartyje yra spraga, kurią reikia užpildyti, tai neturi įtakos kitų nuostatų galiojimui. Šalys įsipareigoja negaliojančią nuostatą pakeisti galiojančia, kuri labiausiai atitiktų negaliojančios nuostatos ekonominį tikslą. Tas pats taikoma ir sutarties spragos atveju.

10.2 Tai **nėra medicininiu požiūriu patvirtinta programinė įranga**, todėl ji gali būti naudojama tik kaip duomenų saugykla / informacijos valdymo sistema / dienynas: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

10.3 Kilus klausimų ar neaiškumų, nedvejodami susisiekite su mumis!

Überlingen, 2026-10-12